Dozens of Translation Directions or Millions of Shared Parameters? Comparing Two Types of Multilinguality in Modular Machine Translation

Anonymous Author
Affiliation / Address line 1
Affiliation / Address line 2
Affiliation / Address line 3
email@domain

Anonymouser Author
Affiliation / Address line 1
Affiliation / Address line 2
Affiliation / Address line 3
email@domain

Anonymousest Author
Affiliation / Address line 1
Affiliation / Address line 2
Affiliation / Address line 3
email@domain

Abstract

There are several ways of implementing multilingual NLP systems but little consensus as to whether different approaches exhibit similar effects. Are the trends that we observe when adding more languages the same as those we observe when sharing more parameters? We focus on encoder representations drawn from modular multilingual machine translation systems in an English-centric scenario, and study their quality from multiple aspects: how adequate they are for machine translation, how independent of the source language they are, and what semantic information they convey. Adding translation directions in English-centric scenarios does not conclusively lead to an increase in translation quality. Shared layers increase performance on zero-shot translation pairs and lead to more language-independent representations, but these improvements do not systematically align with more semantically accurate representations, from a monolingual standpoint.

1 Introduction

Multilinguality, within the scope of neural NLP, can mean either ensuring that computations for different languages are homogeneous, or ensuring that models are trained with data coming from different languages. These two definitions are not as equivalent as they might appear: for instance, modular architectures, where some parameters are devoted to specific inputs, can only be conceived as multilingual under the latter definition.

Both of these trends have been explored across multiple works. Machine translation studies have looked into sharing no parameters at all (Escolano et al., 2021), sharing across linguistically informed groups (Fan et al., 2021; Purason and Tättar, 2022), sharing only some components across all languages (Dong et al., 2015; Firat et al., 2016; Vázquez et al., 2020; Liao et al., 2021; Zhu et al., 2020; Kong et al., 2021; Blackwood et al., 2018; Sachan and Neubig, 2018; Zhang et al., 2021), and sharing the entire model (Johnson et al., 2017). Concerns about multilinguality have spearheaded research on how to make representations and systems more reliable for typologically and linguistically diverse data (Bojanowski et al., 2017; Adelani et al., 2022), the distinction between multilingual and monolingual representations (Wu and Dredze, 2020), the specificity of massively-multilingual representations (Kudugunta et al., 2019) or the effects of having more diverse data (Arivazhagan et al., 2019; Aharoni et al., 2019; Costa-jussà et al., 2022; Siddhant et al., 2022; Kim et al., 2021; Voita et al., 2019). In this paper, we study whether these different implementations of multilinguality yield qualitatively different types of representations—in other words: *Are the effects of parameter sharing orthogonal to those of adding new languages?*

To broach this question, we make three simplifying assumptions. *First*, we only consider the task of multilingual machine translation—an exhaustive study of the impact of all multilingual NLP tasks is beyond the scope of this paper. Moreover, massively multilingual language models are known to leverage parallel data to enhance semantic abstractions (Hu et al., 2021; Ouyang et al., 2021; Kale et al., 2021). *Second*, we only consider parameter sharing in the last layers of the encoders: we focus on the intermediary representations acquired directly after the encoder and leave decoders for future study. As language selection tokens would compromise the language independence of the representations, this rules out fully shared decoders. *Third*, we focus on an English-centric scenario: i.e., all translation directions seen during training contain English as a source or target language. While

such an approach is not without issues (Gu et al., 2019; Zhang et al., 2020), it makes it possible to select translation directions for zero-shot evaluations in a principled manner. Furthermore, most multilingual translation datasets are highly skewed in any case and contain orders of magnitude more English examples (e.g., Costa-jussà et al., 2022).

We conduct our study by testing encoder outputs on three aspects: *task fitness*, *language independence* and *semantic content*. These features have been discussed in earlier literature: probing pretrained language models for semantic content in particular has proven very fecund (e.g., Rogers et al., 2021; Doddapaneni et al., 2021). As for machine translation, these studies are less numerous, although similar aspects have been investigated (Raganato and Tiedemann, 2018). For instance, Kudugunta et al. (2019) study how the learned representations evolve in a multilingual scenario, whereas Vázquez et al. (2020), Raganato et al. (2019) or Mareček et al. (2020) focus on the use of multilingual-MT as a signal for learning language. As we will show, studying representations under different angles is required in order to highlight the differences underpinning distinct implementations of multilinguality.[1]

2 Experimental setup

2.1 Datasets

We focus on datasets derived from the OPUS-100 corpus (Zhang et al., 2020), built by randomly sampling from the OPUS parallel text collection (Tiedemann, 2012). We construct datasets containing 3, 6, 9, 12, 24, 36, 48, 60 and 72 languages other than English and refer to them as `opus-03`, `opus-06`, and so on. To test the impact on the model performance when adding languages, we build the datasets with an incremental approach, so that smaller datasets are systematically contained in the larger ones. Languages are selected so as to maximize the number of available datapoints—for training, zero-shot evaluation and probing—as well as linguistic diversity. See Appendix A for details.

2.2 Models

We train modular sequence-to-sequence Transformer models (Escolano et al., 2021), with 6 layers in the encoder and the decoder. Decoders are systematically language-specific, whereas encoders

[1]Code, data, and full results of our experiments will be made available upon acceptance.

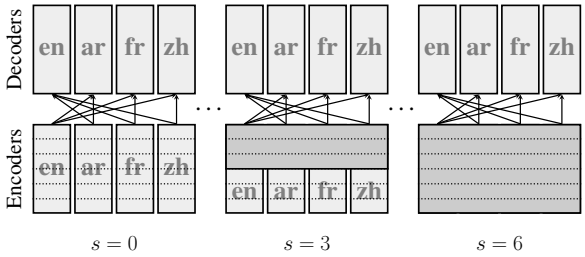


Figure 1: Example model architectures for varying number of shared encoder layers s. Modules with a light grey background are language-specific, modules with a dark grey background are fully shared.

contain $s \in \{0, \ldots, 6\}$ fully-shared layers on top of $6 - s$ language-specific layers, as shown in Figure 1. We train distinct models for each value of s and each dataset; due to the computational costs incurred, we consider $s \geq 2$ only in combination with datasets up to `opus-12`, as well as `opus-36`. Models vary along two axes: models trained on larger datasets are exposed to more languages, whereas models with higher values of s share more parameters. When training models over a dataset, we consider the translation directions L-to-English, English-to-L, and a L-to-L denoising task, for all languages L in the dataset.[2] An illustration of `opus-03` models is shown in Figure 1. Training details are given in Appendix B

3 Experiments

3.1 Task fitness: Machine Translation

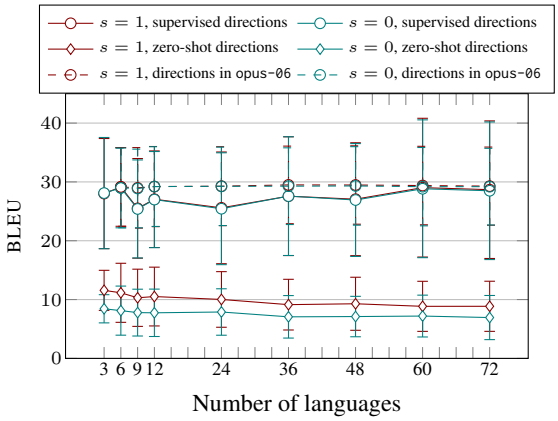
The first aspect we consider is the models' performance on machine translation. We report BLEU scores in Figure 2. Where relevant, we also include supervised results for translation directions present in `opus-06` so as to provide comparable scores.[3]

The most obvious trend present is that models trained on `opus-03` with $s \geq 5$ underfit, and perform considerably worse than their $s < 5$ counterpart. Otherwise, models with an equivalent number of shared layers s tend to perform very reliably across datasets: e.g., across all supervised translation directions we tested, we found that the maximum variation in BLEU scores for $s < 2$ was of ± 4.8.[4] In Figure 2b, we also observe consistent

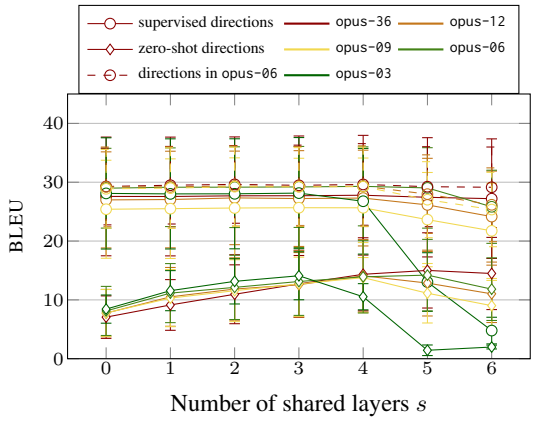
[2]I.e., a model trained over the `opus-`n dataset is trained over $3n$ tasks: $2n$ translation tasks, plus n denoising tasks for languages other than English.

[3]Note that all available zero-shot translation directions are systematically present in `opus-06` and all larger datasets.

[4]See also Aharoni et al. (2019) or Conneau et al. (2020).

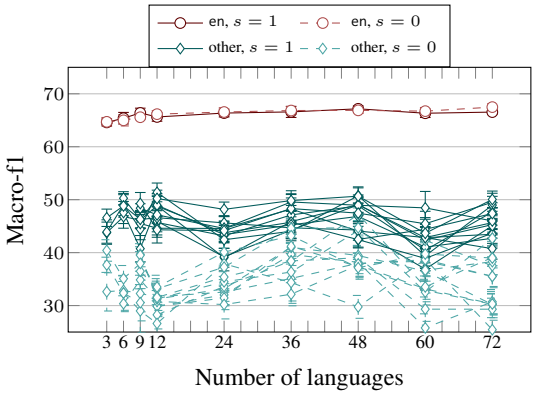


(a) Average BLEU scores per dataset size

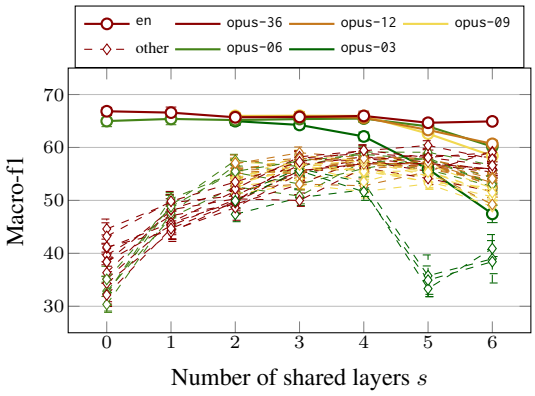


(b) Average BLEU scores per number of shared layers

Figure 2: Average BLEU scores



(a) Average XNLI scores per dataset size



(b) Average XNLI scores per number of shared layers

Figure 3: Average XNLI macro-f1 scores

improvement on zero-shot translation when increasing the number of shared layers s from 0 to 4, and for `opus-36` this trend only breaks when the full stack is shared ($s = 6$). Lastly, results in Figure 2a suggest that adding more translation directions decreases zero-shot translation performances, but this trend seems to reverse when a significant number of layers are shared ($s > 3$), as displayed in Figure 2b. In all, under the setup we consider here, it appears that *task fitness and zero-shot generalization are best achieved by sharing more parameters, rather than adding translation directions*—although excessive sharing also impacts performances.[5]

3.2 Language Independence: XNLI

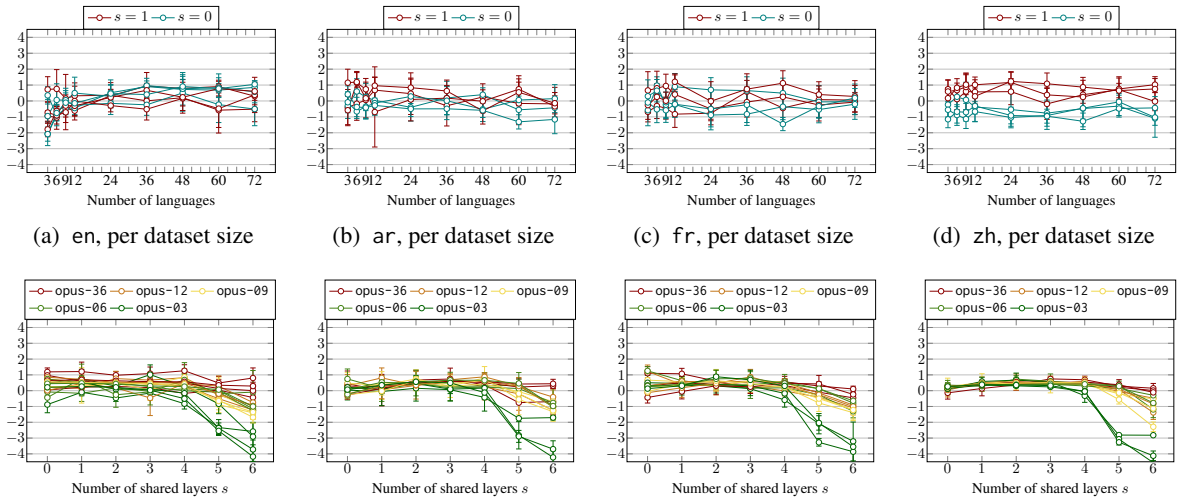
To test to what degree encoder representations are language-independent, we train classifier probes on XNLI (Conneau et al., 2018). We train models on English and report results for all languages: the gap between English and non-English performances quantifies how language-dependent the representations are. We report macro-f1 on the validation split; if no such split is available, we randomly select 10% instead. See Appendix C for details.

Figure 3 underscores that our English-centric scenario prevents language-independent encoder representations: English targets fare better than their counterparts. Variation seems driven by the number of shared parameters: in Figure 3a, models with $s = 1$ outperform models with $s = 0$, whereas in Figure 3b, higher values of s tend to close the gap between English and other targets. Interestingly, higher values of s yield lower f1 scores in smaller datasets, both for English and other languages. In particular, we observe a drop for all languages on `opus-03` with $s > 4$, matching the underfitting we saw in Section 3.1; this trend is also attested in all datasets except `opus-36`. But on the whole, *a greater number of shared parameters leads to more language-independent representations*.

3.3 Semantic Content: NLU benchmarks

To verify the semantic contents captured by our representations, we test them on monolingual GLUE-

[5]Previous fully-shared models achieved high zero-shot performances, e.g. Johnson et al. (2017).



(a) en, per dataset size (b) ar, per dataset size (c) fr, per dataset size (d) zh, per dataset size

(e) en, per shared layers (f) ar, per shared layers (g) fr, per shared layers (h) zh, per shared layers

Figure 4: Average macro-f1 scores (z-scaled) on NLU monolingual tasks

style benchmarks. We focus on benchmarks for languages present in opus-03: Arabic (ALUE, Seelawi et al. 2021), Chinese (CLUE, Xu et al. 2020), English (GLUE, Wang et al. 2018) and French (FLUE, Le et al. 2020). We select tasks that can be learned using a simple classifier; see Table 3 in Appendix C for a full list of the monolingual classification tasks considered. We follow the same methodology as in Section 3.2.

Results are displayed in Figure 4. Instead of plotting raw macro-f1 scores, we first z-normalize them so as to convert them to a comparable scale. Looking across datasets (Figures 4a to 4d), we do not see a clear variation; at best, we can argue English performances improves when using more language pairs. This is consistent with the English-centric scenario under which we trained our models. Arabic and Chinese results would suggest that $s = 1$ models fare better than $s = 0$ models, but this trend does not carry on convincingly for French.

Comparing across number of shared layers (Figures 4e to 4h) suggests this trend might be more complex: all languages tend to lose in accuracy for higher values of s, and this effect is all the more pronounced for non-English languages and models trained on smaller datasets. For instance, the optimal number of shared layers for Chinese is either $s = 3$ or $s = 4$, depending on the task under consideration and the number of language pairs in the training dataset, but the gain over $s < 3$ models is minimal. This differs crucially from what we observed in Section 3.1, where only $s = 6$ impacted BLEU scores, and in Section 3.2, where there was a clear improvement from low to mid values of s. In sum, probing encoder representations for their semantic contents paints a more nuanced picture, one where *semantic accuracy does not clearly align with task fitness or language-independence*.

4 Conclusions

We have studied whether different means of achieving multilinguality—sharing parameters and multiplying languages—bring about the same effects. What transpires from our experiments is that the two means are not equivalent: we generally observe higher performances and more reliable representations by setting the optimal number of shared parameters. Crucially, this optimum depends on the criteria chosen to evaluate representations: machine translation quality (Section 3.1), language independence (Section 3.2) and semantic accuracy (Section 3.3) all differed in that respect.

These two approaches are not dichotomous: it is possible to both scale the number of languages and select optimal parameter sharing. What is possible may however not be practical. As guidance to NLP practitioners, we recommend spending effort on tuning the level of parameter sharing for the task at hand. Sharing either too little (0–1 layers in our experiments) or too much (sharing the entire encoder) results in sub-optimal performance overall, but the optimal number of layers to share depends on the task. Spending significant effort on acquiring data for additional language pairs may not yield improved representations past the initial stages of data collection (opus-03 in our experiments).

References

David Adelani, Jesujoba Alabi, Angela Fan, Julia Kreutzer, Xiaoyu Shen, Machel Reid, Dana Ruiter, Dietrich Klakow, Peter Nabende, Ernie Chang, Tajuddeen Gwadabe, Freshia Sackey, Bonaventure F. P. Dossou, Chris Emezue, Colin Leong, Michael Beukman, Shamsuddeen Muhammad, Guyo Jarso, Oreen Yousuf, Andre Niyongabo Rubungo, Gilles Hacheme, Eric Peter Wairagala, Muhammad Umair Nasir, Benjamin Ajibade, Tunde Ajayi, Yvonne Gitau, Jade Abbott, Mohamed Ahmed, Millicent Ochieng, Anuoluwapo Aremu, Perez Ogayo, Jonathan Mukiibi, Fatoumata Ouoba Kabore, Godson Kalipe, Derguene Mbaye, Allahsera Auguste Tapo, Victoire Memdjokam Koagne, Edwin Munkoh-Buabeng, Valencia Wagner, Idris Abdulmumin, Ayodele Awokoya, Happy Buzaaba, Blessing Sibanda, Andiswa Bukula, and Sam Manthalu. 2022. A few thousand translations go a long way! leveraging pre-trained models for African news translation. In *Proceedings of the 2022 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies*, pages 3053–3070, Seattle, United States. Association for Computational Linguistics.

Roee Aharoni, Melvin Johnson, and Orhan Firat. 2019. Massively multilingual neural machine translation. In *Proceedings of the 2019 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies, Volume 1 (Long and Short Papers)*, pages 3874–3884, Minneapolis, Minnesota. Association for Computational Linguistics.

Naveen Arivazhagan, Ankur Bapna, Orhan Firat, Dmitry Lepikhin, Melvin Johnson, Maxim Krikun, Mia Xu Chen, Yuan Cao, George Foster, Colin Cherry, et al. 2019. Massively multilingual neural machine translation in the wild: Findings and challenges. *arXiv preprint arXiv:1907.05019*.

Graeme Blackwood, Miguel Ballesteros, and Todd Ward. 2018. Multilingual neural machine translation with task-specific attention. In *Proceedings of the 27th International Conference on Computational Linguistics*, pages 3112–3122, Santa Fe, New Mexico, USA. Association for Computational Linguistics.

Piotr Bojanowski, Edouard Grave, Armand Joulin, and Tomas Mikolov. 2017. Enriching word vectors with subword information. *Transactions of the Association for Computational Linguistics*, 5:135–146.

Alexis Conneau, Kartikay Khandelwal, Naman Goyal, Vishrav Chaudhary, Guillaume Wenzek, Francisco Guzmán, Edouard Grave, Myle Ott, Luke Zettlemoyer, and Veselin Stoyanov. 2020. Unsupervised cross-lingual representation learning at scale. In *Proceedings of the 58th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pages 8440–8451, Online. Association for Computational Linguistics.

Alexis Conneau, Ruty Rinott, Guillaume Lample, Adina Williams, Samuel Bowman, Holger Schwenk, and Veselin Stoyanov. 2018. XNLI: Evaluating cross-lingual sentence representations. In *Proceedings of the 2018 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 2475–2485, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.

Marta R Costa-jussà, James Cross, Onur Çelebi, Maha Elbayad, Kenneth Heafield, Kevin Heffernan, Elahe Kalbassi, Janice Lam, Daniel Licht, Jean Maillard, et al. 2022. No language left behind: Scaling human-centered machine translation. *arXiv preprint arXiv:2207.04672*.

Sumanth Doddapaneni, Gowtham Ramesh, Anoop Kunchukuttan, Pratyush Kumar, and Mitesh M. Khapra. 2021. A primer on pretrained multilingual language models. *CoRR*, abs/2107.00676.

Daxiang Dong, Hua Wu, Wei He, Dianhai Yu, and Haifeng Wang. 2015. Multi-task learning for multiple language translation. In *Proceedings of the 53rd Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics and the 7th International Joint Conference on Natural Language Processing (Volume 1: Long Papers)*, pages 1723–1732, Beijing, China. Association for Computational Linguistics.

Carlos Escolano, Marta R. Costa-jussà, José A. R. Fonollosa, and Mikel Artetxe. 2021. Multilingual machine translation: Closing the gap between shared and language-specific encoder-decoders. In *Proceedings of the 16th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics: Main Volume*, pages 944–948, Online. Association for Computational Linguistics.

Angela Fan, Shruti Bhosale, Holger Schwenk, Zhiyi Ma, Ahmed El-Kishky, Siddharth Goyal, Mandeep Baines, Onur Celebi, Guillaume Wenzek, Vishrav Chaudhary, Naman Goyal, Tom Birch, Vitaliy Liptchinsky, Sergey Edunov, Edouard Grave, Michael Auli, and Armand Joulin. 2021. Beyond English-centric multilingual machine translation. *J. Mach. Learn. Res.*, 22(1).

Orhan Firat, Kyunghyun Cho, and Yoshua Bengio. 2016. Multi-way, multilingual neural machine translation with a shared attention mechanism. In *Proceedings of the 2016 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies*, pages 866–875, San Diego, California. Association for Computational Linguistics.

Jiatao Gu, Yong Wang, Kyunghyun Cho, and Victor O.K. Li. 2019. Improved zero-shot neural machine translation via ignoring spurious correlations. In *Proceedings of the 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pages 1258–1268, Florence, Italy. Association for Computational Linguistics.

Junjie Hu, Melvin Johnson, Orhan Firat, Aditya Siddhant, and Graham Neubig. 2021. Explicit alignment objectives for multilingual bidirectional encoders. In *Proceedings of the 2021 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies*, pages 3633–3643, Online. Association for Computational Linguistics.

Melvin Johnson, Mike Schuster, Quoc V. Le, Maxim Krikun, Yonghui Wu, Zhifeng Chen, Nikhil Thorat, Fernanda Viégas, Martin Wattenberg, Greg Corrado, Macduff Hughes, and Jeffrey Dean. 2017. Google's multilingual neural machine translation system: Enabling zero-shot translation. *Transactions of the Association for Computational Linguistics*, 5:339–351.

Mihir Kale, Aditya Siddhant, Rami Al-Rfou, Linting Xue, Noah Constant, and Melvin Johnson. 2021. nmT5 - is parallel data still relevant for pre-training massively multilingual language models? In *Proceedings of the 59th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics and the 11th International Joint Conference on Natural Language Processing (Volume 2: Short Papers)*, pages 683–691, Online. Association for Computational Linguistics.

Zae Myung Kim, Laurent Besacier, Vassilina Nikoulina, and Didier Schwab. 2021. Do multilingual neural machine translation models contain language pair specific attention heads? In *Findings of the Association for Computational Linguistics: ACL-IJCNLP 2021*, pages 2832–2841, Online. Association for Computational Linguistics.

Diederik P. Kingma and Jimmy Ba. 2015. Adam: A method for stochastic optimization. *CoRR*, abs/1412.6980.

Xiang Kong, Adithya Renduchintala, James Cross, Yuqing Tang, Jiatao Gu, and Xian Li. 2021. Multilingual neural machine translation with deep encoder and multiple shallow decoders. In *Proceedings of the 16th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics: Main Volume*, pages 1613–1624, Online. Association for Computational Linguistics.

Sneha Kudugunta, Ankur Bapna, Isaac Caswell, and Orhan Firat. 2019. Investigating multilingual NMT representations at scale. In *Proceedings of the 2019 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing and the 9th International Joint Conference on Natural Language Processing (EMNLP-IJCNLP)*, pages 1565–1575, Hong Kong, China. Association for Computational Linguistics.

Hang Le, Loïc Vial, Jibril Frej, Vincent Segonne, Maximin Coavoux, Benjamin Lecouteux, Alexandre Allauzen, Benoit Crabbé, Laurent Besacier, and Didier Schwab. 2020. FlauBERT: Unsupervised language model pre-training for French. In *Proceedings of the 12th Language Resources and Evaluation Conference*, pages 2479–2490, Marseille, France. European Language Resources Association.

Junwei Liao, Yu Shi, Ming Gong, Linjun Shou, Hong Qu, and Michael Zeng. 2021. Improving zero-shot neural machine translation on language-specific encoders- decoders. In *2021 International Joint Conference on Neural Networks (IJCNN)*, pages 1–8.

David Mareček, Hande Celikkanat, Miikka Silfverberg, Vinit Ravishankar, and Jörg Tiedemann. 2020. Are multilingual neural machine translation models better at capturing linguistic features? *The Prague Bulletin of Mathematical Linguistics*.

Xuan Ouyang, Shuohuan Wang, Chao Pang, Yu Sun, Hao Tian, Hua Wu, and Haifeng Wang. 2021. ERNIE-M: Enhanced multilingual representation by aligning cross-lingual semantics with monolingual corpora. In *Proceedings of the 2021 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 27–38, Online and Punta Cana, Dominican Republic. Association for Computational Linguistics.

Taido Purason and Andre Tättar. 2022. Multilingual neural machine translation with the right amount of sharing. In *Proceedings of the 23rd Annual Conference of the European Association for Machine Translation*, pages 91–100, Ghent, Belgium. European Association for Machine Translation.

Alessandro Raganato and Jörg Tiedemann. 2018. An analysis of encoder representations in transformer-based machine translation. In *Proceedings of the 2018 EMNLP Workshop BlackboxNLP: Analyzing and Interpreting Neural Networks for NLP*, pages 287–297, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.

Alessandro Raganato, Raúl Vázquez, Mathias Creutz, and Jörg Tiedemann. 2019. An evaluation of language-agnostic inner-attention-based representations in machine translation. In *Proceedings of the 4th Workshop on Representation Learning for NLP (RepL4NLP-2019)*, pages 27–32, Florence, Italy. Association for Computational Linguistics.

Anna Rogers, Olga Kovaleva, and Anna Rumshisky. 2021. A Primer in BERTology: What We Know About How BERT Works. *Transactions of the Association for Computational Linguistics*, 8:842–866.

Devendra Sachan and Graham Neubig. 2018. Parameter sharing methods for multilingual self-attentional translation models. In *Proceedings of the Third Conference on Machine Translation: Research Papers*, pages 261–271, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.

Haitham Seelawi, Ibraheem Tuffaha, Mahmoud Gzawi, Wael Farhan, Bashar Talafha, Riham Badawi, Zyad Sober, Oday Al-Dweik, Abed Alhakim Freihat, and Hussein Al-Natsheh. 2021. ALUE: Arabic language understanding evaluation. In *Proceedings of the Sixth Arabic Natural Language Processing Workshop*, pages 173–184, Kyiv, Ukraine (Virtual). Association for Computational Linguistics.

Noam Shazeer and Mitchell Stern. 2018. Adafactor: Adaptive learning rates with sublinear memory cost. In *Proceedings of the 35th International Conference on Machine Learning*, volume 80 of *Proceedings of Machine Learning Research*, pages 4596–4604. PMLR.

Aditya Siddhant, Ankur Bapna, Orhan Firat, Yuan Cao, Mia Xu Chen, Isaac Caswell, and Xavier Garcia. 2022. Towards the next 1000 languages in multilingual machine translation: Exploring the synergy between supervised and self-supervised learning. *arXiv preprint arXiv:2201.03110*.

Jörg Tiedemann. 2012. Parallel data, tools and interfaces in OPUS. In *Proceedings of the Eighth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'12)*, pages 2214–2218, Istanbul, Turkey. European Language Resources Association (ELRA).

Elena Voita, David Talbot, Fedor Moiseev, Rico Sennrich, and Ivan Titov. 2019. Analyzing multi-head self-attention: Specialized heads do the heavy lifting, the rest can be pruned. In *Proceedings of the 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pages 5797–5808, Florence, Italy. Association for Computational Linguistics.

Raúl Vázquez, Alessandro Raganato, Mathias Creutz, and Jörg Tiedemann. 2020. A Systematic Study of Inner-Attention-Based Sentence Representations in Multilingual Neural Machine Translation. *Computational Linguistics*, 46(2):387–424.

Alex Wang, Amanpreet Singh, Julian Michael, Felix Hill, Omer Levy, and Samuel Bowman. 2018. GLUE: A multi-task benchmark and analysis platform for natural language understanding. In *Proceedings of the 2018 EMNLP Workshop BlackboxNLP: Analyzing and Interpreting Neural Networks for NLP*, pages 353–355, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.

Shijie Wu and Mark Dredze. 2020. Are all languages created equal in multilingual BERT? In *Proceedings of the 5th Workshop on Representation Learning for NLP*, pages 120–130, Online. Association for Computational Linguistics.

Liang Xu, Hai Hu, Xuanwei Zhang, Lu Li, Chenjie Cao, Yudong Li, Yechen Xu, Kai Sun, Dian Yu, Cong Yu, Yin Tian, Qianqian Dong, Weitang Liu, Bo Shi, Yiming Cui, Junyi Li, Jun Zeng, Rongzhao Wang, Weijian Xie, Yanting Li, Yina Patterson, Zuoyu Tian, Yiwen Zhang, He Zhou, Shaoweihua Liu, Zhe Zhao, Qipeng Zhao, Cong Yue, Xinrui Zhang, Zhengliang Yang, Kyle Richardson, and Zhenzhong Lan. 2020. CLUE: A Chinese language understanding evaluation benchmark. In *Proceedings of the 28th International Conference on Computational Linguistics*, pages 4762–4772, Barcelona, Spain (Online). International Committee on Computational Linguistics.

Yilin Yang, Akiko Eriguchi, Alexandre Muzio, Prasad Tadepalli, Stefan Lee, and Hany Hassan. 2021. Improving multilingual translation by representation and gradient regularization. In *Proceedings of the 2021 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 7266–7279, Online and Punta Cana, Dominican Republic. Association for Computational Linguistics.

Biao Zhang, Ankur Bapna, Rico Sennrich, and Orhan Firat. 2021. Share or not? learning to schedule language-specific capacity for multilingual translation. In *International Conference on Learning Representations*.

Biao Zhang, Philip Williams, Ivan Titov, and Rico Sennrich. 2020. Improving massively multilingual neural machine translation and zero-shot translation. In *Proceedings of the 58th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pages 1628–1639, Online. Association for Computational Linguistics.

Changfeng Zhu, Heng Yu, Shanbo Cheng, and Weihua Luo. 2020. Language-aware interlingua for multilingual neural machine translation. In *Proceedings of the 58th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pages 1650–1655, Online. Association for Computational Linguistics.

A Selected Languages

When constructing larger datasets, we select the additional languages based on four criteria:

(a) maximise the number of datapoints available for training

(b) the presence of zero-shot translation test sets

(c) the existence of XNLI data for the languages

(d) maximize language diversity in the dataset

The information we considered is listed in Table 1, with the exception of criterion (b): only languages in `opus-03` and `opus-06` are relevant to this criterion.

ISO 2	Dataset	Train size	XNLI
ar	opus-03	1,000,000	✓
fr	opus-03	1,000,000	✓
zh	opus-03	1,000,000	✓
de	opus-06	1,000,000	✓
nl	opus-06	1,000,000	✓
ru	opus-06	1,000,000	✓
th	opus-09	1,000,000	✓

(*Continued on next column*)

(*Continued from previous column*)

ISO 2	Dataset	Train size	XNLI
tr	opus-09	1,000,000	✓
vi	opus-09	1,000,000	✓
bg	opus-12	1,000,000	✓
el	opus-12	1,000,000	✓
es	opus-12	1,000,000	✓
bn	opus-24	1,000,000	–
eu	opus-24	1,000,000	–
fa	opus-24	1,000,000	–
fi	opus-24	1,000,000	–
he	opus-24	1,000,000	–
id	opus-24	1,000,000	–
it	opus-24	1,000,000	–
ja	opus-24	1,000,000	–
ko	opus-24	1,000,000	–
lv	opus-24	1,000,000	–
mk	opus-24	1,000,000	–
sv	opus-24	1,000,000	–
bs	opus-36	1,000,000	–
cs	opus-36	1,000,000	–
et	opus-36	1,000,000	–
hu	opus-36	1,000,000	–
is	opus-36	1,000,000	–
lt	opus-36	1,000,000	–
mt	opus-36	1,000,000	–
ro	opus-36	1,000,000	–
sk	opus-36	1,000,000	–
sq	opus-36	1,000,000	–
sr	opus-36	1,000,000	–
uk	opus-36	1,000,000	–
ca	opus-48	1,000,000	–
da	opus-48	1,000,000	–
hr	opus-48	1,000,000	–
mg	opus-48	590,771	–
ml	opus-48	822,746	–
ms	opus-48	1,000,000	–
no	opus-48	1,000,000	–
pl	opus-48	1,000,000	–
pt	opus-48	1,000,000	–
si	opus-48	979,109	–
sl	opus-48	1,000,000	–
ur	opus-48	753,913	–
af	opus-60	275,512	–
cy	opus-60	289,521	–
eo	opus-60	337,106	–
ga	opus-60	289,524	–
gl	opus-60	515,344	–
gu	opus-60	318,306	–

(*Continued on next column*)

(*Continued from previous column*)

ISO 2	Dataset	Train size	XNLI
hi	opus-60	534,319	–
ka	opus-60	377,306	–
ne	opus-60	406,381	–
nn	opus-60	486,055	–
sh	opus-60	267,211	–
xh	opus-60	439,671	–
as	opus-72	138,479	–
az	opus-72	262,089	–
br	opus-72	153,447	–
km	opus-72	111,483	–
ku	opus-72	144,844	–
nb	opus-72	142,906	–
pa	opus-72	107,296	–
rw	opus-72	173,823	–
ta	opus-72	227,014	–
tg	opus-72	193,882	–
uz	opus-72	173,157	–
wa	opus-72	104,496	–

Table 1: Languages selected matched with the first sub-dataset they appear in

B Hyperparameters & Training details

Models were trained for a total of 100K steps to minimize the negative log-likelihood of the target translation. We accumulate gradients over all translation directions before back-propagation. We optimize our models using AdaFactor (Shazeer and Stern, 2018).

Training occurred on SLURM clusters of A100 NVIDIA GPUs. Each GPU contains the parameters for 3 languages (i.e., 9 translation directions); groups of 4 GPUs form a node. In other words, models for `opus-03` were trained on a single A100 GPU, whereas models for `opus-72` were trained over 24 A100 GPUs, distributed across 6 nodes. We did not go beyond `opus-72` because this matches the largest setup in the computing cluster we used for our experiments. Individual models were trained under 36 hours.

Hyperparameters shared across all models are shown in Table 2; they were set *a priori* so as to not use the validation split of opus-100, as it has been reported to significantly overlap with the test set (Yang et al., 2021). Input data is pre-tokenized using language-specific sentence piece models with 32,000 pieces, except for Chinese and Japanese, where we use 64,000 pieces.

Parameter	Value
src.seq. length	200
tgt.seq. length	200
subword type	sentencepiece
mask ratio	0.2
replace length	1
batch size	4,096
batch type	tokens
normalization	tokens
valid batch size	4,096
max generator batches	2
encoder type	transformer
decoder type	transformer
rnn size	512
word vec size	512
transformer ff	2,048
heads	8
dec layers	6
dropout	0.1
label smoothing	0.1
param init	0.0
param init glorot	true
position encoding	true
valid steps	500,000
warmup steps	10,000
report every	50
save checkpoint steps	25,000
keep checkpoint	3
accum count	1
optim	adafactor
decay method	none
learning rate	3.0
max grad norm	0.0
seed	3435
model type	text

Table 2: Set of hyper-parameters shared across all our models

C Classifiers training procedure

In Sections 3.2 and 3.3, we train classifier probes to investigate the information contained in the encoder spaces. All classifiers correspond to two-layer perceptrons with a hidden layer size of 128, dropout applied to the input layer, and trained with Adam (Kingma and Ba, 2015) to optimize cross-entropy. We define sentence embeddings by simply taking the sum of the encoder output vectors; the input features of the classifiers are the concatenation of these sentence embeddings. For each set of targets, we train 10 classifiers with different random seeds and report the mean and standard deviation of macro-f1 scores. In Section 3.2, we set the learning rate for XNLI to $5 \cdot 10^{-5}$ with a dropout of $p = 0.1$ and use minibatches of 100 examples. Note that we consider each language in XNLI as a different set of targets, and therefore use different classifiers to compute macro-f1 scores.

	Dataset	Task	Size
ar	NSURL-2019 Task 8	question similarity	10,797
	OSACT4 Task-A	offensive speech detection	6,839
	OSACT4 Task-B	hate speech detection	6,839
en	COLA	linguistic acceptability	8,551
	MRPC	sentence similarity	3,668
	QNLI	NLI	104,743
	QQP	question similarity	363,846
fr	PAWSX	paraphrase detection	49,399
	STSB	paraphrase detection	5,749
	XNLI	NLI	392,702
zh	AFQMC	question similarity	34,334
	CMNLI	NLI	391,783
	TNEWS	news topic classification	53,360

Table 3: NLU monolingual classification tasks

The classification tasks selected for studying the semantic contents of encoder representations in Section 3.3 are shown in Table 3. Due to the limited number of usable tasks in FLUE, we also include a STSB French translation[6] which we binarize by considering similarity judgments > 3 as indicating near-paraphrases. Classifiers discussed in Section 3.3 are trained for 10 epochs with a dropout of 0.1 and a learning rate of $5 \cdot 10^{-5}$, using minibatches of 100 datapoints. We reduced the number of epochs to 5 for all Arabic tasks and used minibatches of 10 examples for the OSACT4 shared tasks A & B due to the longer length of the training examples.

D Limitations

D.1 Material Limitations

As stated in the introduction, we make multiple explicit assumptions that limit the scope of this research. It is plausible that parameter-sharing in the decoder or that replicating our experiments in a non-English-centric scenario will yield a different set of conclusions.

Also worth highlighting are the computational requirements underlying this work: the most demanding experiments require up to 24 A100 NVIDIA

[6] https://huggingface.co/datasets/stsb_multi_mt

GPUs. A side-effect of these demanding computational requirements is that we have not been able to replicate model training across multiple seeds, and therefore report results based on a single model per dataset and number of shared layers. It is also plausible that greatly scaling up the total number of parameters in the networks would affect the conclusions.

Lastly, our use of classifiers to probe for language independence and semantic contents of the representations can be discussed. We have avoided discussing the raw performances of our classifiers, and instead discussed the trends that we observed across our different MT models. Results from our classifiers should be taken as indicators of the aspects we are trying to probe, rather than accurate measures of said aspects: replication studies and further evidence from other settings would be required to establish our models' performances on the criteria we outlined.

D.2 Ethics Considerations

In the present paper, we have argued against adding languages if practical implementation costs are a relevant constraint. We acknowledge that this recommendation may push NLP researchers and engineers towards constructing models specifically for high-resource languages, which would further the coverage gap between low- and high-resource languages.

Nonetheless, it must be stressed that our experiments say nothing of linguistic diversity, as we have ensured that even our smallest dataset (`opus-03`) would contain maximally different languages. Also relevant to the discussion at hand is that one scenario where practical implementation costs are a known constraint is that of developing low-resource languages systems and NLP tools. We believe that providing evidence as to which approach is most effective can prove valuable in such scenarios as well, so as to ensure that efforts can be focused on the most viable path towards endowing lower-resource languages with more efficient and suitable tools.